Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 4

Artikel: Cible Bouenheu
Autor: Tavernier, Jeanne
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233568

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

FANCHETTE *(à Grognuz) — Vaitce. L'é tot, ora. Ne fau pllie avoi pouâre.*

GROGNUZ — *Dieu mé vuarge de revegnâ dein on payï coumein ci que, io né ia rin à baîre.*

(Il est emmené par le caporal et tous sortent à gauche.)

Et savez-vous par qui Grognuz était incarné ? Par notre président de l'Association vaudoise des amis du patois, M. Adolphe Decollogny. Bravo !

En résumé, une attachante réalisation radiophonique. Merci à Alfred Gehri.

R. Ms.

[1] Extrait de *Le Mois théâtral*, Editions Meyer & Cie, Genève, rue Bovy-Lystberg. (N 300, 3 fr.)

Cible Bouenheu

S'ètai retrassi on bocon tâ do « Cordon », le Djan-Daniet. Ein arrevein à l'oto, dèvan que sa Louise lâi déblotte son chômo dè binveneute, s'est dépatsî dè dèseinfarattâ on patiè, ein desein à sa fenne :

« Avesa-va cein quié zu i Cordon. L'èta lo premi prix à la cible Bouenheu ! Tè qu'âmo tant cafélâ, te saré bouen aise. »

Cé prix, l'èta on grilloi.

Vo sâde preu cein que lè qu'on grilloi : on espèce dè tufi ein fè, avoué na manivelle, et ona petiouda portette io on bouetâve lo câfé vert, po ein salhî do câfé grelhî.

Hemm ! tha bouen odeu dè câfé retia ! me seimblhe qui la cheinte enco !

Ma fa, la Louise n'a rein zu dè mê à fére quiet dè sè terî contre la paraî po fère on bocon dè plhiace à s'nhommo. Dèvan de s'eindremî, sè peinsâve :

« Iot paraî, mon Djan-Daniet l'a enco bin di qualitâ ! »

Faut te pâ que, quoquiè senanne aprî, la fenna dusse allâ i chef-lieu, po s'atsetâ di bottes !

L'a profitâ d'allâ assebin tsi lo catalâre po sè munî d'on tepin. L'ein âve justamein ébrequâ ion lo dzo dèvant.

Adon cé lavouin dè catalâre n'a rein zu, dè plhie pressâ quiè dè la demandâ :

« Et poua, cé grilloi qui é veindû à voutr'hommo, va-te-bin ? »

La Louise, que n'âve pas accouetemâ dè dèlavâ son monde, l'a répondu quiè vouâ !

Mâ quauqu'on que sè saré trovâ sû lo seindâ do rétor, aré pu l'oûre mermouennâ :

« Torna pî avoué on cadeau, villhie bouertiâ ! »

Jeanne Tavernier.

A l'« Amicale » de Savigny

L'assemblée des patoisants de Savigny-Forel a eu lieu à Forel, café Richard, le dimanche 17 novembre. Ce fut vivant et de bon goût, avec bonne participation.

Notre sympathique président, M. Aloïs Chappuis, ouvre la séance et salue nos doyens, Mlle Perriraz, Mme Chappuis, MM. Constant Pouly et Vincent Parisod. Il annonce le décès d'une très fidèle patoisante, Mme Gygax-Brot, d'Essertines s. Yverdon. Nous nous levons pour honorer sa mémoire. Il donne ensuite la parole à la secrétaire pour la lecture du procès-verbal.

La partie familière fut ensuite ouverte en chantant *Lé facilo d'ama*, entonné par M. Gilliard, instituteur. M. Frédéric Rouge nous dit alors en patois *Le mandement du Jeûne*, M. Gilliard *On menistre daô diablio*, M. Henri Regamey *L'étiergôt et la tsenille*, M. Alexis Bastian un « conte en patois du Dzorat », M. Robert Noverraz *Djan Batiste et sa Tserrette*, la secrétaire fit un historique « su Fori » en patois, M. Frédéric Rouge donna *La Toussaint*, Mme Pauchon *La trame et lè tsausse*, M. Vincent Parisod *Rupacouête*, M. Auguste Regamey *La Plliodze*, etc.

Agréable après-midi pour tous et grand merci aux aimables tenanciers.

J. R.